

FUELLAS

D'INFORMAZIÓN D'O CONSELLO D'A FABLA ARAGONESA

publicación bimestral en aragonés • 13^{ena}. añada • lum. 77 • mayo - chunio 1990

Geronimo de Blancas, *Indice donde se declaran algvnos vocablos Aragoneses...* (1641)



Edizi3n facsímil de a primera replega de bocables aragoneses, feita en 1583 y publicata en 1641.

Geronimo de BLANCAS, *Indice donde se declaran algvnos vocablos Aragoneses antiguos, que ay en las Coronaciones* (1641).

Edizi3n facs3mil de a primera replega de bocables aragoneses, feita en 1583 y publicata en 1641.

INDICE

DONDE SE DECLARAN ALGVNOS
vocablos Aragoneses antiguos, que ay
en las Coronaciones,

ESCRITO

Por Geronimo de Blancas Chronista
del Reyno de Aragon.

	A.	<i>Boticayx</i>	Bofetada
<i>Abrigue</i>	Cubrafe		C.
<i>Aconseguexea</i>	Alcance	<i>Cambbrero</i>	<i>Camarero</i>
<i>Acollidos</i>	Acogidos	<i>Camisot</i>	<i>Alua</i>
<i>Adocir</i>	Traer	<i>Capiella</i>	<i>Capilla</i>
<i>Adueytas</i>	Traidas	<i>Car</i>	porque
<i>Afaysado</i>	Aderezado	<i>Caxo</i>	<i>Mexilla</i>
<i>Agenollar</i>	Arrodillar	<i>Cingase</i>	<i>Ciñase</i>
<i>Agenollado</i>	de rodillas	<i>Clamen</i>	llamen
<i>Agenollose</i>	Arrodillose	<i>Clamo merced</i>	pido merced
<i>Agraexco</i>	Agradexco	<i>Comandada</i>	encom3dada
<i>Albuergue</i>	Pofada	<i>Comunament</i>	de ordinario
<i>Amplas</i>	Anchas	<i>Com3camiet3o</i>	principio
<i>Aparellar</i>	Aderezar	<i>Concorrer</i>	Concurrir
<i>Argent</i>	Plata	<i>Conoxemos</i>	Conoscemos
<i>Arcebispe</i>	Arçobispo	<i>Costado</i>	lado
<i>Affin</i>	Affi	<i>Costiella</i>	<i>Costilla</i>
<i>A suso</i>	Arriba	<i>Coxines</i>	Almohadas
	B.	<i>Cras</i>	mañana
<i>Bellos</i>	Ricos	<i>Creencia</i>	salua
<i>Bel rato</i>	gran rato	<i>Cultiello</i>	Cuchillo
<i>Besant</i>	Moneda	<i>Curta</i>	Corta

T

Defa-

Geronimo de BLANCAS, *Indice donde se declaran algvnos vocablos Aragoneses antiguos, que ay en las Coronaciones* (1641).

Edizi3n facs3mil de a primera replega de bocables aragoneses, feita en 1583 y publicata en 1641.

	D.	<i>Esperones</i>	Espuelas
<i>Defallimiento</i>	Falta	<i>Espueras</i>	Espuelas
<i>Demientres</i>	Entretanto	<i>Estaluiando</i>	perdonando
<i>Descingase</i>	Desciñale	<i>Estraños</i>	Estrangeros
<i>Desconexença</i>	Ingratitud	<i>Estreytos</i>	obligados
<i>Despuellese</i>	Defnudefe	<i>Exie</i>	salto
<i>Despullar</i>	Defnudar	<i>Exir</i>	salir
<i>Despuxas</i>	Despues	<i>Exultacion</i>	alegria
<i>Deuant</i>	Delante	<i>Esquerro</i>	izquierdo.
<i>De çaga</i>	Detras		F.
<i>Dir</i>	Dezir	<i>Fan</i>	Hazen
<i>Dito</i>	Dicho	<i>Femos</i>	hazemos
<i>Dreyto</i>	Derecho	<i>Fer</i>	hazer
<i>Duas</i>	Dos.	<i>Feyto</i>	hecho
	E.	<i>Fieldat</i>	Fidelidad
<i>Encara</i>	Aunque	<i>Fillos</i>	hijos
<i>Encortinado</i>	Entapiçado	<i>Fincar</i>	quedar
<i>En guisa</i>	de fuerte	<i>Finquen</i>	queden
<i>Enta</i>	hazia	<i>Fresadade oro</i>	llena de oro
<i>Enterrogue</i>	interruegue	<i>Fues</i>	Fueffe
<i>En torno</i>	a la redonda		G.
<i>Entre meyo.</i>	En medio	<i>Ginollos</i>	Rodillas
<i>Entro</i>	hasta	<i>Goyo</i>	Gozo
<i>Ergullidos</i>	Enuanecidos	<i>Grant</i>	Grande
<i>Ergullese</i>	Enuanecefe		} Vestidura an- tigua a mane- ra de fayo.
<i>Esblandezca</i>	blãdcela (to	<i>Garda corps</i>	
<i>Estampamẽto</i>	derramamiẽ		} ojos.
<i>Escarlata</i>	grana fina	<i>Guellos</i>	
<i>Efer</i>	fer		H.
<i>Esglesia</i>	Iglesia	<i>Ha</i>	tiene
<i>Esguars</i>	Cuenta	<i>Hauie</i>	tuvo
<i>Esleye</i>	Escogio	<i>Home</i>	Hombre
<i>Esleyr</i>	Escoger	<i>Homildat</i>	Humildad
<i>Espallas</i>	Espaldas	<i>Huestes</i>	Exercitos
			<i>Infini-</i>

Geronimo de BLANCAS, *Indice donde se declaran algvnos vocablos Aragoneses antiguos, que ay en las Coronaciones (1641).*

Edizi6n facs6mil de a primera replega de bocables aragoneses, feita en 1583 y publicata en 1641.

	I.	Orguello	Soberuia
<i>Infaido</i>	Infinito		P.
<i>Iufana</i>	Inferior	<i>Paraula</i>	Palabra
	L.	<i>Pertescã</i>	Parta, ôtome
<i>Las oras</i>	Entonces	<i>Pentinando</i>	Peynando
<i>Leuantar la</i>	quitar los mã	<i>Pentineli</i>	Peynele
<i>Taula.</i>	teles dela me	<i>Pertaña</i>	Toca
<i>Leuola</i>	quitofela. (fa	<i>Pertanga</i>	Toque
<i>Leuoren</i>	Lleuaron	<i>Peytos</i>	Pechos
<i>Leymos</i>	Leemos	<i>Pora</i>	Podra
<i>Leyto</i>	Cama	<i>Por tal</i>	de manera
<i>Liese</i>	Leese	<i>Posada</i>	Puesta
<i>Lieuese</i>	Leuantefe	<i>Posado</i>	Affentadò, o
<i>Ligar</i>	atar		puesto.
<i>Luent</i>	Lexos	<i>Posar</i>	Poner
<i>Lumpie</i>	Limpie	<i>Posarse a la</i>	Sentarse a co
<i>Lunense</i>	apartense	<i>Taula.</i>	mer.
	M.	(te <i>Prender</i>	Recebir
<i>Mantell</i>	Ropa roçagã	<i>Prendido</i>	Recebido
<i>Marauellofas</i>	Marauillofas	<i>Prenga</i>	Tome
<i>Matexos</i>	Mifmos	<i>Priso</i>	Tomo.
<i>Meyancera</i>	Mediania		R.
<i>Menosprez</i>	Menosprecio	<i>Rebre</i>	Recibiere
<i>Muyto</i>	Mucho	<i>Regestan</i>	Rijan
	N.	<i>Rengas</i>	Riendas
<i>Nin</i>	Ni	<i>Remembrãça</i>	Memoria
<i>Nam</i>	Nombre	<i>Reyal.</i>	Real.
<i>Non</i>	No		S.
<i>Nuyt</i>	Noche	<i>Sabès</i>	Sabeys
	O.	<i>Sagrestia</i>	Sacristia
<i>Offrir</i>	Ofrecer	<i>Sapian</i>	Sevan
<i>Olio</i>	Azeyte	<i>Satisfecto</i>	Satisfecho
<i>Ont</i>	Por esto.	<i>Saya</i>	Ropa
<i>Oras</i>	Agora.	<i>Seguexe</i>	Siguese

Geronimo de BLANCAS, *Indice donde se declaran algvnos vocablos Aragoneses antiguos, que ay en las Coronaciones* (1641).

Edizi3n facs3mil de a primera replega de bocables aragoneses, feita en 1583 y publicata en 1641.

<i>Sembla</i>	Parece	<i>Tener Tinel,</i>	Hazer plato
<i>Semblança</i>	imitation	<i>y Casa assi</i>	y dar de co
<i>Sendi</i>	Se	<i>todo home.</i>	mer a quan
<i>Senyales Reales</i>	Armas Reales	<i>Titol</i>	tos quieran
<i>Senyalero</i>	Alferez	<i>Tornela</i>	Titulo
<i>Seruexca</i>	Sirua	<i>Trapdoro</i>	Buelvala
<i>Sieda</i>	Afsientefe		Brocado, 3
<i>Significança</i>	Significaci3n	<i>Tribos</i>	Tela de oro
<i>Sines</i>	Sin	<i>Trob3</i>	Tribus
<i>Sitio Royal</i>	Sitial Real	<i>Trono</i>	Hall3
<i>So</i>	Soy		Silla Real.
<i>Sobirano</i>	Supremo	<i>Vaxiellos</i>	V.
<i>Sobras</i>	Demasia	<i>Vegadas</i>	Vasos
<i>Sobreciel3</i>	Dofel	<i>Vellut</i>	Vczes
<i>Sobre Coc</i>	CocineroMa yor	<i>Veyendo</i>	Terciopelo
<i>Sosleuantado</i>	Empinado	<i>Veyentes</i>	Viendo
<i>Sosmesos</i>	Vafallos	<i>Veygan</i>	Presentes
<i>Sotsdiacono</i>	Subdiacono	<i>Veyendo</i>	Veán
<i>Succehidores</i>	Sucessores	<i>Vermella</i>	Velando
<i>Sumitat</i>	Altura	<i>Viello</i>	Colorada
<i>Susana</i>	Superior	<i>Viestase</i>	Viejo
<i>Susodita.</i>	Sobredicha.	<i>Visbes</i>	Vistase
	T.	<i>Vltra</i>	Obispos
<i>Tallar</i>	Cortar	<i>Vmplie</i>	Allende
<i>Tapices de tie rra.</i>	Alfombras	<i>Vngies</i>	Llen3
<i>Taula</i>	Mesa	<i>Vntamento</i>	Vngiessé
<i>Testimonia</i>	Dize		Vncion
		<i>Yafia</i>	Y.
		<i>Tzta</i>	Dado que
			Salga.